

Dos arcans

ESTER ASTUDILLO

*Él sabía ya que en tantos siglos
y miles de años
la tierra estaba toda llena de muertos.*
Luis Landero

*El sabía ya que en tantos siglos
y miles de años
la tierra estaba toda llena de muertos.*
Luis Landero

THE HUNGER

There's no getting around its pull:
the drill rising
from the stone buried in the gut,
the watering of the mouth
that comes with the daily anticipation
of a final peace.
Tasty, nourishing rendition
of life affirmed.

Those tons of feed across the ages
feel so light today!
Dross out of unperishable matter.
See the appetite in the garled stalk
as it unearths
claiming its nurture.

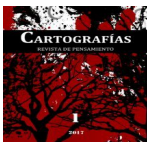
Silt, ever-replenishing & swollen
with the flakes
& cinders of a lifetime generations,
displays a hunger dispassionate &
unappeased.

LA FAM

No hi ha manera de desoir-la:
la fressa sorda del pinyol
soterrat dins el ventre,
la boca humida
amb el desig senzill
d'una pau final.
Rendició saborosa i nutritiva
de la vida que s'afirma.

Tones d'aliment de tants de segles
que a hores d'ara
han esdevingut no-res.
Rampoines fetes
de matèria imperible.
Guaita l'apetit en la tija nuosa
que s'alça exigint
la menja.

La terra s'obre inflada i tipa
amb les deixalles i les cendres
de tota una generació d'humans.
La seva és una fam desganada i
insatisfeta.



FOCUS

Blow gently over your naked skin,
like you would to revive some cinders,
And thousands will flake off
Wafting and spinning.
It will take a while, but they'll come
To settle into regular discretion.
It happens all the time –
Their lifespan and growth speed
scheduled like clockwork.

Quick now, get the equipment going
And zoom in.
See them jagged, punctured disks
Soon to turn to tissue powder?
Hard to believe that their dull pattern
Goes all the way
Into your good looks!

It's when zooming out, though,
that the picture settles into
its due proportion.
See this shot tuned out
across the spheres?
Mark how faintly the bluest globe,
spinning all the while,
wipes off her shoulders
the powder
from earthling debris.

FOCUS

Si bufes suaument sobre la pell nua,
com faries per revifar unes brases,
se'n desfermaran una pila
tot fent giragonces.
Ronsejaran una estona però tot seguit
s'assentaran amb la discreció habitual.
Passa tothora.
Els han programat al detall
la vida útil i el ritme de creixement.

Ràpid ara, engega l'equip
i enfoca.
Veus els discos dentats
amb un porus al centre?
Aviat seran polsim de teixit.
Resulta increïble que amb aquesta fila
siguin tan decisius!

Però és amb un canvi de lent
que el quadre s'instal·la
en la dimensió que li escau.
Mira aquesta instantània de
més enllà de les galàxies.
Observa com imperceptiblement
el globus blau,
sense aturar-se un instant,
es gita de les espatlles
les ruïnes de pols humana.